



Μεταφρασμένες Περιλήψεις Άρθρων

Translated Abstracts of Articles

Φωνητικές Συνδέσεις: Πώς το Φωνητικό Έργο στη Μουσικοθεραπεία Βοήθησε στη Μάθηση ένα Νεαρό Κορίτσι με Σοβαρές Μαθησιακές Δυσκολίες και Αυτισμό

Tina Warnock

Περίληψη: Το παρόν άρθρο μελετά τη χρήση της μη-λεκτικής φωνής στη μουσικοθεραπεία με παιδιά με σοβαρές μαθησιακές δυσκολίες, σύνθετες ανάγκες και αυτισμό. Το άρθρο κάνει μια επισκόπηση της σύγχρονης βιβλιογραφίας σχετικά με τη χρήση της φωνής στη μουσικοθεραπεία, και συσχετίζει τους στόχους της μουσικοθεραπείας με αυτούς των φορέων ειδικής αγωγής. Έπεται μια αναφορά στις θεωρίες που αφορούν στη φωνή και στον εαυτό, και στη σημαντική σύνδεση μεταξύ σωματικής αντίληψης και συναισθήματος, η οποία λειτουργεί ως προάγγελος της μάθησης, ιδίως σε άτομα με μαθησιακές δυσκολίες. Μέσα από μια μελέτη περίπτωσης, παρουσιάζω πώς το φωνητικό έργο βοήθησε ένα νεαρό κορίτσι να χτίσει συνδέσεις με τον εαυτό της και τη μουσικοθεραπεύτρια, αναπτύσσοντας - μέσα από αυτή τη διαδικασία - ισχυρότερα κίνητρα για αλληλεπίδραση με το περιβάλλον της. Θεωρώ, λοιπόν, ότι η χρήση της μη-λεκτικής φωνής στη μουσικοθεραπεία, μέσα από την εγγενή της σύνδεση με την ταυτότητα και τις εσωτερικές συναισθηματικές καταστάσεις του ατόμου, μπορεί να συνεισφέρει σημαντικά στις υγιείς αναπτυξιακές διαδικασίες που απαιτούνται για τη συμμετοχή στη μαθησιακή διαδικασία. Ως εκ τούτου, ενδυναμώνοντας τη γνώση μας σχετικά με τη μαθησιακή διαδικασία και τη σημασία της δουλειάς μας εντός αυτής της διαδικασίας, μπορούμε να παρουσιάσουμε πιο καθαρά τα αποτελέσματα της μουσικοθεραπείας στο εκπαιδευτικό πλαίσιο και να αποκτήσουμε μια πιο δυνατή 'φωνή' εντός των πολυ-επιστημονικών ομάδων που εργάζονται με άτομα με μαθησιακές δυσκολίες.

Λέξεις κλειδιά: φωνητικό έργο, μη-λεκτική φωνή, αυτισμός, σοβαρές μαθησιακές δυσκολίες, συνδέσεις, αυτο-αντίληψη, μάθηση, εκπαίδευση

Η Tina Warnock καταρτίστηκε ως μουσικοθεραπεύτρια στο Anglia Ruskin University το 2000, μετά από το πτυχίο της στην κοινωνική ψυχολογία, το οποίο απέκτησε το 1992 από το Sussex University. Έκτοτε, έχει δουλέψει κατά κύριο λόγο με παιδιά και νέους σε ειδικά σχολεία και στις Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας για Παιδιά και Εφήβους (Child and Adolescent Mental Health Services) του Εθνικού Συστήματος Υγείας (NHS). Το 2008 ίδρυσε το Μουσικοθεραπευτικό Κέντρο 'Belltree' στο Brighton αναπτύσσοντας, ως υπεύθυνη του κέντρου, την παροχή μουσικοθεραπευτικών υπηρεσιών στο Sussex. Η Tina διδάσκει, επίσης, ως επισκεπτόμενη ομιλήτρια στο μεταπτυχιακό πρόγραμμα μουσικοθεραπείας του Roehampton University.

Email: tinaw@belltree.org.uk

Voices: Μια Ενταξιακή Χορωδία στο Dortmund της Γερμανίας

Irmgard Merkt

Περίληψη: Το άρθρο περιγράφει την ιδέα και το έργο μιας ενταξιακής χορωδίας, στην οποία φοιτητές του Τμήματος Επιστημών Αποκατάστασης (Faculty Rehabilitation Sciences) στο Πανεπιστήμιο TU Dortmund τραγουδούν με ενήλικες με νοητική καθυστέρηση. Η χορωδία ‘Voices’ ιδρύθηκε το 2010, στο πλαίσιο του προγράμματος Dortmund Modell: Musik (DOMO: Musik). Η χορωδία και το πρόγραμμα αποσκοπούν στην υλοποίηση της Συνθήκης των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Ανθρώπων με Αναπηρίες κυρίως μέσα από την ανάπτυξη μοντέλων πολιτισμικής συμμετοχής που αφορά άτομα με και χωρίς αναπηρίες. Έπειτα από την περιγραφή του προγράμματος DOMO: Musik και των αρχών του, το άρθρο παρουσιάζει σύγχρονες ιδέες που έχουν αναπτυχθεί σχετικά με το έργο των ενταξιακών χορωδιών καθώς και τις επικείμενες δυσκολίες και τα θετικά αποτελέσματα αυτού του έργου. Ιδιαίτερη βαρύτητα δίνεται στην επιλογή των μουσικών κομματιών από την πλευρά της καλλιτεχνικής ποικιλίας. Παρουσιάζονται πέντε κομμάτια από ένα καλλιτεχνικά διευρυμένο ρεπερτόριο. Τέλος, τα μέλη της φοιτητικής χορωδίας δίνουν ανατροφοδότηση σχετικά με την εμπειρία τους στην ενταξιακή χορωδία και αποσαφηνίζουν τη σημασία των συλλογικών δραστηριοτήτων που οδηγούν σε μια ενταξιακή κοινωνία.

Λέξεις κλειδιά: μουσική, πολιτισμός, ένταξη, άτομα με αναπηρίες, ενταξιακή χορωδία, ρεπερτόριο, μέθοδοι

Η **Irmgard Merkt** γεννήθηκε και εκπαιδεύτηκε στο Μόναχο, σπουδάζοντας κλασικό τραγούδι και μουσική παιδαγωγική στο University of Music and Performing Arts και επιστήμες της αγωγής στο Ludwig-Maximilians-Universität (LMU Munich). Το 1981 διορίστηκε ως Αναπληρώτρια Καθηγήτρια στο Τμήμα Ειδικής Αγωγής του Teacher Training College Pädagogische Hochschule του Ruhr. Από το 1991 είναι πρόεδρος του τομέα ‘Μουσικής Εκπαίδευσης και Μουσικοθεραπείας’ στο Faculty of Rehabilitation Sciences του Dortmund University. Είναι ιδρύτρια του ανώτερου εκπαιδευτικού συστήματος “InTakt” και του ανώτερου ενταξιακού εκπαιδευτικού συστήματος “Europa InTakt – Μουσική και άτομα με ειδικές ανάγκες”, είναι υπεύθυνη του τρέχοντος προγράμματος *Dortmunder Modell: Musik* και Πρύτανης του Faculty of Rehabilitation Sciences.

Email: irmgard.merkt@tu-dortmund.de

Η Διαπολιτισμική Συνεργασία ως Κοινωνική Ανάπτυξη και Ενσωμάτωση: Μουσικά Προγράμματα για Παιδιά στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη και στη Σκωτία

Hannah Linklater & Lewis Forbes

Περίληψη: Αυτό το άρθρο αποτελεί μια καταγραφή των ενταξιακών προσεγγίσεων σε δύο μουσικά προγράμματα για παιδιά, τα οποία είχαν ως στόχο την καλλιέργεια της ομαδικής δημιουργικότητας καθώς και της διαπολιτισμικής αντίληψης και κατανόησης. Στο πρώτο πρόγραμμα, παιδιά και νέοι από ένα ειδικό σχολείο του Mostar της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης έγραψαν τραγούδια, τα οποία μοιράστηκαν με παιδιά από ένα δημοτικό σχολείο στο Εδιμβούργο της Σκωτίας. Το δεύτερο πρόγραμμα, που έγινε στο Σαράγεβο της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, εστίασε στη συλλογική σύνθεση και στην εκτέλεση τραγουδιών. Αυτό το πρόγραμμα συμπεριέλαβε τρεις ομάδες παιδιών από μειονοτικά σχολεία, καθώς και μια χορωδία από ένα σχολείο για παιδιά με προβλήματα όρασης. Σε ανατροφοδοτικό επίπεδο, συζητάμε το ρόλο της διαπολιτισμικής μουσικής συνεργασίας ως ένα αποτελεσματικό μέσο για να φέρει κανείς κοντά παιδιά από διαφορετικά κοινωνικά και πολιτισμικά πλαίσια, με σκοπό τη δημιουργία νέων κοινών εμπειριών και την ενίσχυση του σεβασμού για τη διαφορετικότητα. Ευελπιστούμε ότι προγράμματα όπως αυτά θα αποτελέσουν το πρώτο βήμα προς την

εκπλήρωση ενός απότερου σκοπού για την ενθάρρυνση της αποδοχής και την καλλιέργεια της φιλίας μεταξύ παιδιών που ίσως δεν έχουν άλλους τρόπους να έρθουν σε επαφή μεταξύ τους.

Λέξεις κλειδιά: διαπολιτισμικότητα, μουσικά προγράμματα για παιδιά, σύνθεση τραγουδιών, υγεία, ένταξη, κοινοτική επιρροή

Η **Hannah Linklater** απέκτησε το μεταπτυχιακό τίτλο MSc στη Μουσική στην Κοινότητα από το Πανεπιστήμιο του Εδιμβούργου το 2011. Τα επαγγελματικά και ερευνητικά της ενδιαφέροντα περιλαμβάνουν τη μουσικότητα των βρεφών, την ενταξιακή μουσική πράξη και τη μουσική των Γυναίκων. Έχει πενταετή εμπειρία συμμετοχής σε μουσικά προγράμματα στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Είναι υπεύθυνη μουσικών και θεατρικών εργαστηρίων σε διάφορα κοινοτικά πλαίσια στο Εδιμβούργο. Το προσωπικό της ενδιαφέρον εστιάζει σε ζητήματα κοινωνικής δικαιοσύνης και θετικής αντιμετώπισης του σώματος, καθώς και στην κουλτούρα και το φυσικό περιβάλλον της Σκωτίας – άξονες οι οποίοι ενημερώνουν την πρακτική της ως μουσικού της κοινότητας.

Email: hannahlinklater@gmail.com

Ο **Lewis Forbes** απέκτησε το μεταπτυχιακό τίτλο MMus στη Σύνθεση από το Πανεπιστήμιο του Εδιμβούργου το 2011. Μετά την αποφοίτησή του εργάστηκε εκτεταμένα ως υπεύθυνος μουσικών συνεδριών για έφηβους και νέους με πρόσθετες ανάγκες υποστήριξης. Ως συνθέτης αντλεί υλικό από τα φυσικά φαινόμενα του ήχου, την παραδοσιακή μουσική της Σκωτίας και τις συνδέσεις μεταξύ μουσικής και σώματος. Ενδιαφέρεται για την τεχνολογία των μουσικών οργάνων και έχει ερευνήσει τον πειραματικό σχεδιασμό οργάνων εστιάζοντας στην προσβασιμότητα αυτών από άτομα με ειδικές ανάγκες. Ο Lewis επισκέφτηκε για πρώτη φορά τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη με τη Hanna το 2007 και έκτοτε έχει συμμετάσχει σε πολυάριθμα μουσικά προγράμματα σε αυτήν την περιοχή.

Email: l.i.g.forbes@gmail.com

Αναφορά Αποτελεσμάτων: Μια Προσαρμογή του Εργαλείου ‘AQR’ για την Αξιολόγηση της Μουσικοθεραπείας στον Αυτισμό

Martin Lawes

Περίληψη: Το άρθρο αυτό παρουσιάζει μια προσαρμογή του εργαλείου AQR (*Assessment of the Quality of Relationship - Αξιολόγηση της Ποιότητας της Σχέσης*) (Schumacher & Calvet 2007), το οποίο επικεντρώνεται στη μουσικοθεραπεία και στον αυτισμό. Ο συγγραφέας προσαρμοσε το εργαλείο αυτό για να μπορέσει να εκθέσει τα αποτελέσματα της δουλειάς του σε ένα σχολείο για παιδιά με αυτισμό.

Μετά την παρουσίαση του εργαλείου AQR, ο συγγραφέας περιγράφει πώς αυτή η προσαρμογή του επιτρέπει να παράγει ραβδογράμματα που απεικονίζουν την πρόοδο των παιδιών με τα οποία δουλεύει. Αυτό επιτυγχάνεται σύμφωνα με τα όσα ορίζουν οι διαδικασίες της Παγκόσμιας Κλίμακας Αξιολόγησης Παιδιών με Αναπτυξιακές Αναπηρίες (*Developmental Disabilities - Children's Global Assessment Scale*) (Wagner et al. 2007). Μια μελέτη περίπτωσης σκιαγραφεί τη μορφή των θεραπευτικών πλάνων, καθώς και των τετράμημων και ετήσιων αναφορών ανασκόπησης στις οποίες ενσωματώνονται τα ραβδογράμματα.

Λέξεις κλειδιά: μουσικοθεραπεία, αυτισμός, αξιολόγηση, αποτελέσματα, εργαλείο AQR

Ο **Martin Lawes** εργάζεται ως μουσικοθεραπευτής σε σχολεία και στο χώρο της ανακουφιστικής και παρηγορητικής φροντίδας του Ηνωμένου Βασιλείου. Είναι επόπτης μουσικοθεραπείας και έχει διδάξει ως επισκεπτόμενος ομιλητής σε τρία από τα μεταπτυχιακά προγράμματα μουσικοθεραπείας του Ηνωμένου

Βασιλείου. Έχει παρουσιάσει τη δουλειά του σε εθνικό και διεθνές επίπεδο, ενώ στο παρελθόν έχει δημοσιεύσει στο British Journal of Music Therapy. Επίσης είναι καταρτισμένος στη μέθοδο Guided Imagery and Music, στην οποία είναι βοηθός εκπαιδευτής.

Email: martin.mt@virgin.net